

Proyecto פרויקט

LIKUTÉI שיקוטי SIJOT שיחור

Los dos ejes de Matán Torá: la Entrega de
la Torá y las mitzvot, y la formalización del
Pacto entre Di-s y el Pueblo Judío

189

VOLUMEN XXVI
MISHPATÍM
SIJÁ 2

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA SEMANA
DE SHABAT PARSHAT MISHPATÍM 5785

**Selección de Charlas
del Rebe de Lubavitch**

Bsd.

En esta *Sijá* el Rebe explica los dos ejes de Matán Torá: la Entrega de la Torá y las mitzvot, y la formalización del Pacto entre Di-s y el Pueblo Judío.

18 de Shvat 5785

Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot
Vol. XXVI, págs. 153 -159

Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos

Traducción, Edición y Revisión Final:
Sijot en Español.

Diseño y diagramación: simjagrafonce@gmail.com

Mishpatím

Bsd.

Mishpatím

Volumen XXVI - Sijá 2

Los dos ejes de Matán Torá: la Entrega de la Torá
y las mitzvot, y la formalización del Pacto entre
Di-s y el Pueblo Judío



Espacio
para
Dedicatorias



1. Al final de la Parshá Semanal –después de que la Torá concluye la “sección de las leyes”¹ (y la sección “He aquí que Yo envío un ángel, etc.”²)– la Escritura narra³ que “A Moshé Él dijo: ‘Asciende hacia Di-s, tú y Aharón, Nadáv y Avihú y setenta de los Ancianos de Israel etc.’”.

Rashí se detiene sobre las palabras “Y a Moshé Él dijo: Asciende”, y explica: “Este pasaje fue dicho antes de los Diez Mandamientos, y el cuatro de Siván se le ordenó subir”. Es decir, este párrafo de la Torá no está escrito según su orden cronológico.

La razón que obliga a decir, según el *sentido llano* de la Escritura, que “este párrafo fue dicho antes de los Diez Mandamientos”– y no (como interpretan varios exégetas⁴) que

א. בסיום הפרשה – לאחר ש
שמסתיימת בתורה “פרשת דינין”
(ופרשת “הנה אנכי שולח מלאך
גו”) – מסופר בכתוב: “ואל משה
אמר עלה אל ה’ גו”.

והעתיק רש”י מן הכתוב את
התיבות “ואל משה אמר עלה”,
ופירש: “פרשה זו נאמרה קודם
עשרת הדברות ובד’ בסיון נאמרה
לו עלה”. היינו, שפרשה זו נכתבה
כאן שלא במקומה.

וההכרח ע”פ פשוטו של מקרא
לומר ש”פרשה זו נאמרה קודם
עשרת הדברות” – ולא (כפירוש כמה
וכמה מפשטני המקרא) שפרשה זו

1 Palabras de Rashi al comienzo de nuestra Sección.

2 23:20 en adelante.

3 24:1.

4 Rabí Avraham Ibn Ezra, *Rashbám*, Najmánides, Abarbanel, *Or HaJaim*, y otros sobre este tema.

fue enunciado más tarde, luego de la Entrega de la Torá, describiendo el ascenso de Moshé después de dicho evento – se basa, según explican los comentaristas, en los siguientes dos argumentos:

a) El versículo utiliza puntualmente la *expresión*⁵: “Y a Moshé *Él* dijo: ‘Asciende hacia Di-s’”, en lugar de “Y habló Di-s a Moshé”, tal como suele aparecer en otros lugares, de ello se entiende que “estas palabras ya fueron pronunciadas *antes* de las secciones mencionadas líneas arriba”.

b) Se ve del *contenido* mismo del pasaje⁶, que por lógica, el tema de que “nuestros ancestros ingresaron en el Pacto”⁷ narrado en esta sección, ocurrió *antes* de recibir la Torá, a modo de preparación para ello.

No obstante, esta lectura es un tanto problemática: aunque Rashí señala (en varios lugares) el principio⁸ de que “no hay un ‘antes’ y un ‘después’ en la Torá”, está claro que este recurso se utiliza únicamente cuando no queda otra opción y, aun así, es necesario algún motivo que justifique el cambio en el orden⁹. Así vemos, por ejemplo, en el comentario de Rashí al versículo¹⁰ “Y murió Téráj en Jarán”, que, después de explicar que Téráj falleció “cuando Avram ya se había marchado de Jarán”, él continúa y *pregunta*: “¿Y por qué la Escritura adelantó la mención de la muerte de Téráj a la salida de Avraham...?”.

Por lo tanto, en nuestro caso debemos comprender cuál es la razón de que esta porción de la Torá – “Y a Moshé *Él* dijo: ‘Asciende’”, que

naamra (במקומה) לאחרית מתן תורה, ומדובר בה אודות עליית משה אל ה' לאחרית מתן תורה – הוא, כדברי המפרשים:

(א) מלשון הכתוב – “ואל משה אמר עלה אל ה'”, ולא “ויאמר ה' אל משה כמנהג הכתוב בשאר המקומות” – משמע, ש“אמר כבר קודם אלו הפרשיות דלעיל”.

(ב) מתוכן הפרשה – השכל מחייב לומר שענין “נכנסו אבותינו לברית” המסופר בפרשה הוא דבר שנעשה לפני קבלת התורה, כהכנה לכך.

אבל קשה:

אע“פ שהביא רש“י (ובכמה מקומות) את הכלל “אין מוקדם ומאוחר בתורה”, מכל מקום מובן, שהדבר נאמר רק במקום שאין ברירה אחרת, וכן שצריך להיות טעם כלשהוא לשינוי הסדר. וכמו שמצינו בפירוש רש“י, ולדוגמא – בפירושו על הפסוק “וימת תרח בחרן”, שלאחרי שביאר רש“י שמיתת תרח היתה “לאחר שיצא אברם מחרן וכו’”, המשיך בדבריו והקשה – “ולמה הקדים הכתוב מיתתו של תרח ליציאתו של אברהם כו”.

וצריך להבין בנידון דידן: מאיזה טעם הוצרכה פרשת “ואל משה אמר

5 Rabí Ovadiá de Bartenura aquí.

6 Beér Itzjak aquí.

7 Palabras de Rashi más adelante en el versículo 9.

8 Sobre nuestro tema – Itró 19:11.

9 Véase *Likutéi Sijot* vol. XXIII págs. 64-5. *Sijá* de Shabat Parshat Bo 5743.

10 Final de Sección Noaj.

עלה" – שנאמרה "קודם עשרת הדברות וּבד' סיון" – להכתב **שלא** במקומה, אלא רק בסוף בפרשת משפטים?

ובפרט, שעפ"ז נמצא שהמשך הסיפור אודות מתן תורה וההכנות לזה הוא לכאורה באופן תמוה מאד: בפרשת יתרו מסופר אודות ההכנות למתן תורה "ביום השני" (ב' סיון), ב"יום שלישי", ובחלקו של ה"רביעי לחודש" (ובכלל זה – ציווי ה' על "פרישה והגבלה": "ויקדש את העם גו' ויאמר אל העם היו נכונים גו' אל תגשו גו'"), ולאחר מכן – אודות מתן תורה ביום "ששה (או שבעה) בחודש"; ואודות אמירת ה' למשה **לאחרי זה**.

ובסוף פרשת משפטים שב
הכתוב לאחריו, לעסוק במאורעות
שבד' סיון [הודעת משה לישראל
על־דבר "מצות פרישה והגבלה",
ו"את כל המשפטים – ז' מצוות כו'
ושבת כו' שניתנו להם במרה"²⁵]
ושבח־משה בסיון!

Pero al final de la Parshá Mishpatím ¡la Torá vuelve hacia atrás para narrar los sucesos del día *cuatro* de Siván [la advertencia de Moshé a los judíos sobre el tema de “separación y restricción”¹⁸, y “todas las normas” –las Siete Mitzvot Noájidas, entre otras, y el Shabat, etc.– que fueron transmitidas en aquel momento en Mará¹⁸], y también cuenta lo que sucedió el cinco¹⁹ de Siván! ¿Cómo se explica esta aparente discontinuidad en la secuencia de los hechos?!

19 **Rashi, Itró 19:11. Y en nuestra Sección, allí, 4.**

2. Surge otra duda respecto al orden de las secciones, según la explicación de Rashí:

De acuerdo con los exégetas antes mencionados (quienes opinan que este pasaje se dijo después de la Entrega de la Torá), lo que el versículo relata a continuación²⁰: “Y vino Moshé y contó al pueblo todas las palabras de Di-s y todas las leyes”, se refiere a los preceptos y leyes de esta Parshá (Mishpatím), que Moshé habría recibido “el mismo día” de la Entrega de la Torá²¹ (y transmitido de inmediato a los judíos).

Sin embargo, Rashí, en su comentario a la Torá, explica²² que “los estatutos y las leyes de nuestra Parshá que comienza con ‘Estos son los Mishpatím’” le fueron enseñados a Moshé durante los primeros cuarenta días que permaneció en el monte,

de acuerdo con esta interpretación, entre los dos relatos (acerca de los preparativos para la Entrega de la Torá hasta el cinco de Siván), el texto bíblico intercala no solo la historia de los preparativos del seis de Siván y la propia Entrega de la Torá ¡sino también numerosos temas que el Altísimo le comunicó a Moshé durante los *cuarenta* días siguientes²³!

Más desconcierta aún, cuando vemos que tras todas las leyes y normas de la Parshá Mishpatím, y después de la sección “Y a Moshé Él dijo: ‘Asciende hacia Di-s’”, se narra²⁴ al final de la Parshá: “Y dijo Di-s a Moshé: ‘Asciende hacia Mí al monte y permanece allí, y te daré las Tablas de Piedra...’. Entonces Moshé se levantó... y ascendió... al monte, y estuvo

ב. ותמיהה נוספת בסדר

הפרשיות לפי פירוש רש"י:

לדברי הפשטנים הנ"ל (שלדעתם פרשה זו נאמרה לאחרית מתן תורה), מה שנאמר לאחרית זה בכתוב “ויבא משה ויספר לעם את כל דברי ה' ואת כל המשפטים” קאי על המשפטים והדינים שבפרשה זו (פרשת משפטים), שנצטוו בהם משה “בו ביום” של מתן תורה (ותיכף לאחר מכן מסרם לישראל).

אמנם, רש"י בפירושו על התורה פירש, ש“החוקים והמשפטים שבואלה המשפטים” נאמרו למשה בארבעים יום (הראשונים) שבהם היה בהר –

ולפי פירושו זה נמצא, שבין שני הסיפורים (אודות ההכנות) עד חמשה בסיון) למתן תורה) הפסיק הכתוב לא רק בסיפור ההכנות למתן תורה שהיו בששה בסיון ובמתן תורה עצמו, אלא אף בענינים רבים שנאמרו למשה ע“י הקב“ה במשך ארבעים יום שלאחרי זה!

ויתר על כן: לאחרית כל הדינים והמשפטים (שבפרשת משפטים), ולאחרי פרשת “ואל משה אמר עלה אל ה'”, מסופר בסיום הפרשה – “ויאמר ה' אל משה עלה אלי ההרה והיה שם ואתנה לך את לוחות האבן גו' . . . ויקם משה . . . ויעל . . . אל ההר ויהי משה

20 24:3.

21 Véase Najmánides aquí. Y véase comentaristas de Rashi 24:3.

22 Tisá 31:18.

23 Y que Moshé se las transmitió a Israel (según Rashi, Itró 18:13) ¡después de Iom Kipur!

24 Más adelante versículo 12 en adelante.

allí cuarenta días y cuarenta noches”. Pero... este episodio también sucedió (según *Rashi*²⁵) *inmediatamente* “después de la Entrega de la Torá”.

Por consiguiente, siguiendo la interpretación de *Rashí*, incluso lo que ocurrió en ese momento –el del ascenso de Moshé al monte tras la entrega de la Torá (y su estancia allí durante cuarenta días)– aparece en la Torá de manera interrumpida con cuestiones ocurridas previamente: primero la Torá cuenta los estatutos y leyes que Di-s le comunicó a Moshé durante los cuarenta días en el monte²⁶, y solo después (con la interrupción de la sección que precede a la entrega de la Torá: “Y a Moshé Él le dijo: ‘Asciende’”), se menciona el mandato “Asciende hacia Mí al monte” para recibir las Tablas, y el cumplimiento de esta orden por parte de Moshé.

3. Sobre todo este tema se puede brindar la siguiente explicación:

En la Entrega de la Torá se produjeron dos novedades: a) Di-s entregó la Torá –con sus *mitzvot* y leyes– al pueblo de Israel; y b) a través de ello, los judíos se volvieron *servidores de Di-s*, tal como está escrito²⁷: “Ustedes servirán a Di-s en este monte”, y en palabras de *Rashí*²⁸ – “pasaron a estar *subyugados a Mí*”.

Estos dos aspectos, Di-s los subrayó de inmediato en Su primer mensaje a Moshé “en el desierto de Sinaí” (el 2 de Siván¹¹): “Así²⁹ dirás... ustedes han visto... ahora, si de veras escuchan Mi voz y guardan Mi Pacto, serán para

behar arבעים יום וארבעים לילה”. ומאורע זה אף הוא כבר היה (כמ”ש רש”י) תיכף “לאחר מתן תורה”.

– ונמצא (לפי פירוש רש”י), שגם המשך הענינים שבזמן זה – עליית משה להר לאחר מתן תורה (ושהייתו שם ארבעים יום) – מופיע בתורה בהפסק ודילוג, ונזכר בסופו ענין שהיה מוקדם בזמן: תחילה מסופר בתורה אודות החוקים והמשפטים שאמר הקב”ה למשה בארבעים יום בהר, ולאחרי זה (בהפסק הפרשה – שלפני מתן תורה – “ואל משה אמר עלה”) – נזכר הציווי “עלה אלי ההרה” על-מנת לקבל את הלוחות, וקיום ציווי זה ע”י משה.

ג. ויש לומר הביאור בזה:

במתן תורה נתחדשו שני ענינים: א) הקב”ה נתן את התורה – את מצוות והלכות התורה – לישראל. ב) עי”ז נעשו בני ישראל עבדי ה’, וכמו שנאמר “תעבדון את האלקים על ההר הזה”, ובלשון רש”י – שנעשו ישראל “משועבדים לי”. ושני פרטים אלו הדגיש הקב”ה מיד בדיבורו הראשון למשה “במדבר סיני” (בשני בסיון) – “כה תאמר גו’ אתם ראיתם גו’ ועתה אם שמעו תשמעו בקולי ושמרתם את בריתי

25 Allí. Nótese que Bejáie dice “que también esta sección se dijo antes de la Entrega de la Torá”.

26 A diferencia de Najmánides, que opina que Mishpatím le fue dicha precio a su ascenso para recibir las Tablas.

27 Shemot 3:12.

28 Itró 20:2.

29 Itró 19:3 en adelante.

Mí un tesoro...”. Es decir, lo que se demanda de los judíos es: (a) “Escuchar atentamente Mi voz” – obedecer los mandamientos de Di-s; y (b) “Guardar Mi Pacto (que Yo estableceré con ustedes respecto al cumplimiento de la Torá³⁰)” – es decir, que esta relación se dé en espíritu de *Pacto*. Así, los judíos quedaron vinculados y unidos a Di-s – “subyugados a Mí”.

Esta es justamente la diferencia en el *contenido* de las dos Secciones (en cuanto al relato de los preparativos para la Entrega de la Torá) – en la Parshá Itró y nuestra Parshá que le sigue, Mishpatím:

En la Parshá Itró se habla (principalmente) de la *entrega* de (las *mitzvot* de) la Torá – los Diez Mandamientos [y el mismo hilo conductor tiene la “sección del Altar”³¹ que sigue directamente a la Entrega de la Torá, como indica el versículo³²: “Ustedes han visto que desde el cielo Yo les hablé... no harán imágenes... harás para Mí un Altar de tierra...”]. Por eso, en el relato de los preparativos para la Entrega de la Torá se menciona (sobre todo) las *mitzvot* que Di-s dio a los judíos como preparación para ese acontecimiento: la orden de la separación (de hombres y mujeres) y la demarcación de los sectores alrededor del Monte Sinaí [razón por la cual allí se resalta el mandato de Di-s a Moshé acerca de estos preceptos, así como la transmisión de los mismos por parte de Moshé al pueblo].

En cambio, la Parshá Mishpatím trata del segundo aspecto de la Entrega de la Torá: la *formalización del Pacto* entre Di-s y los judíos, por medio del cual estos últimos quedaron “subyugados a Él”. Esto se con-

vehíיתם לי סגולה גו’; היינו שמה שנדרש מִישראל הוא: (א) “שמעו תשמעו בקולי” – להשמע לציוויי ה’. (ב) “ושמרתם את בריתי (שאכרות עמכם על שמירת התורה)” – שיהיה הדבר באופן של **ברית**. ובכך נעשו ישראל **קשורים** ואגודים בקב”ה, “משועבדים לי”.

וזהו תוכן החילוק בין שתי הפרשיות (בנוגע לסיפור ההכנות למתן תורה) – פרשת יתרו ופרשתנו: בפרשת יתרו מדובר (בעיקר) אודות **נתינת (מצוות) התורה** – עשרת הדברות [ועל־דרך־זה “פרשת מזבח” – שהיא המשך ישר למתן תורה, כמ”ש “אתם ראיתם גו’ לא תעשון איתי גו’ מזבח אדמה תעשה גו’”]. ולפיכך, גם סיפור ההכנות למתן תורה בה עוסק (בעיקר) **במצוות** שנתן הקב”ה לישראל כהכנה למתן תורה – מצות פרישה והגבלה [ומטעם זה הודגש שם ציווי הקב”ה למשה על־דבר מצוות אלו, ועל־דרך־זה מסירת המצוות ע”י משה לישראל].

משא”כ בפרשת משפטים מדובר אודות הענין השני במתן תורה – **כריתת הברית** בין הקב”ה לישראל, שעלידה נעשו ישראל “משועבדים לי”. וזה נעשה ע”י הפרטים (הפעולות) המסופרים

30 Palabras de Rashi (allí, 5).

31 Palabras de Rashi en el inicio de nuestra Sección.

32 Itró 20:19 en adelante.

cretó a través de las acciones descritas detalladamente *en esta Sección*³³: la *aceptación* del pueblo al expresar “Haremos todo lo que Di-s ha hablado” (y la declaración de “Haremos y escucharemos”), la redacción del “Libro del Pacto”, la construcción de un Altar y la ofrenda de sacrificios, así como la aspersión de la sangre³⁴. [Del mismo modo, el mandato de separación y delimitación de la barrera alrededor de la montaña que vuelve a mencionarse aquí, es “por la novedad que ello implica”³⁵: el factor de la *aceptación* del pueblo (“Haremos”) y su disposición a someterse a “las palabras de Di-s”].

4. Con esto en mente, se aclara de manera *sencilla* la secuencia de los párrafos bíblicos y temas en las Secciones Itró y Mishpatím:

Primero, la Torá menciona los detalles relacionados con el primer aspecto de la Entrega de la Torá, y de forma completa: la entrega de las *mitzvot* y leyes de la Torá. Es decir, los mandatos dados como preparación para la entrega (la separación entre hombres y mujeres, y la delimitación del monte), la misma Entrega de la Torá (los Diez Mandamientos), la “sección del Altar” (que aparece inmediatamente después de la Entrega de la Torá, como se señaló) y, asimismo, “Y estas son las normas” (*VeEle HaMishpatím*) – las leyes que Di-s enseñó a Moshé en el monte durante los cuarenta días.

Tras *concluir* ese relato del primer aspecto de la Entrega de la Torá, la Escritura pasa a detallar lo que corresponde al segundo punto de dicha entrega³⁶: la formalización del Pacto.

A partir de esto también se comprende por

כאן: הקבלה של ישראל באמירת “נעשה” (ו“נעשה ונשמע”), כתיבת ספר הברית, בנין מזבח והקרבת קרבנות, הזאת דמים [וגם “מצות פרישה והגבלה” שחזרה ונשנתה כאן, הרי זה “בשביל דבר שנתחדש בה” – הפרט של אמירת “נעשה”; הקבלה של ישראל, שהם מוכנים ומשועבדים לקבל על עצמם את “דברי ה”].

ד. ובוזה מיושב בפשטות המשך סדר הפרשיות והענינים שבפרשת יתרו ומשפטים:

תחילה נאמרו בתורה הפרטים השייכים לענין הראשון שבמתן תורה, ובשלימות – נתינת מצוות ודיני התורה: המצוות שבאו כהכנה למתן תורה (מצות פרישה והגבלה); מתן תורה (עשרת הדברות); “פרשת מזבח” (הבאה תיכף לאחר מתן תורה, כנ”ל), וכן “ואלה המשפטים” – הלכות התורה שלמד הקב”ה עם משה בהר בארבעים יום.

ולאחרי סיום סיפור הענין הראשון שבמתן תורה, התחילה התורה בפירוט מה ששייך לענין השני שבמתן תורה – כריתת הברית. ועפ”ז מיושב גם מה שחילקה

33 34:3 en adelante.

34 Véase Rashi allí, 6:8.

35 Como dice Rashi en Bo 13:5. Y en otros lugares.

36 Nótese lo que escribe Rashi en Vaerá 6:29-30.

qué la Torá divide en dos partes el relato del ascenso de Moshé al monte *después* de la Entrega de la Torá (como antes se señaló en el párrafo 2). Dado que, durante esos cuarenta días que Moshé permaneció en el monte, se dieron estas dos cuestiones:

a) Di-s le enseñó a Moshé los “estatutos y normas” contenidos en la Sección *VeEle Ha-Mishpatím* (como se explicó); y b) “la entrega de las *Tablas de Piedra...*”³⁷; siendo la finalidad principal de la entrega de las Tablas (no el estudio de ellas, sino) para que fueran “Tablas del Testimonio”³⁸, “Tablas del Pacto”³⁹, que sirvieran como testimonio del Pacto que Di-s constituyó con los judíos en la Entrega de la Torá (para que cumplieran la Torá).

De este modo se comprende que el primero de estos asuntos (durante los cuarenta días, “los *Mishpatím* – leyes y normas”) figura a continuación de los Diez Mandamientos y de la “sección del Altar”; mientras que el tema “Asciende hacia Mí al monte... y te daré las *Tablas de Piedra...*” se vincula con el segundo aspecto de la Entrega de la Torá (la formalización del Pacto).

5. Se puede decir, que atendiendo cuidadosamente a la precisión de sus palabras, Rashí alude a la distinción antes mencionada: “Y a Moshé él dijo: ‘*Asciende*’. Esta sección fue dicha antes de los *Diez Mandamientos*”. A primera vista, surgen dos preguntas:

a) ¿Por qué en el encabezado de su comentario Rashí transcribe también la palabra “asciende”? Apparently hubiera bastado con escribir “Y a Moshé Él dijo” (o incluso única-

התורה את הסיפור אודות עליית משה בהר **לאחר** מתן תורה לשני מקומות (כנ”ל סוס”ב) – כי אף בארבעים יום שבהם שהה משה בהר היו שני ענינים אלו:

(א) הקב”ה למד עם משה את “החוקים והמשפטים שבואלה המשפטים” (כנ”ל). (ב) “ואתנה לך את **לוחות האבן** גו’”, ומטרת נתינת הלוחות בפשטות היא (לא כדי ללמוד בהם, אלא) היותם “לוחות **העדות**”, “לוחות **הברית**”: הלוחות משמשים כעדות על הברית שכרת הקב”ה עם ישראל במתן תורה (על שמירת התורה).

ובזה מובן מה שהענין הראשון הנ”ל (בארבעים יום) – “ואלה המשפטים גו’” – מסופר בהמשך לעשרת הדברות ו”פרשת מזבח”; וענין “עלה אלי ההרה גו’ ואתנה לך את לוחות האבן גו’” – בקשר לענין השני שבמתן תורה (כריתת הברית).

ה. ויש לומר, שרמז רש”י לחילוק הנ”ל בדיוק לשונו – “ואל משה אמר **עלה**”, פרשה זו נאמרה קודם **עשרת הדברות**”, דלכאורה:

(א) מפני מה העתיק רש”י כדיבור המתחיל גם את התיבה “עלה”? לכאורה היה די בהעתקת התיבות “ואל משה אמר” (או “ואל משה” בלבד – שהרי המשך דבריו

37 24:12.

38 Tisá 31:18; 32:15; 34:29. Y más.

39 Ékev 9 – 9, 11, 15.

mente “Y a Moshé”, pues de inmediato comenta: “Esta sección” (y añade:) “fue dicha...”).

b) ¿Por qué Rashí utiliza la expresión “antes de los *Diez Mandamientos*” en vez de “antes de la *Entrega de la Torá*”? Más aún: en su comentario al Talmud⁴⁰, Rashí sí dice que la sección “Y a Moshé Él dijo: ‘Asciende’... fue dicha antes de la *Entrega de la Torá*”.

Estas dos precisiones que surgen de su terminología resultan todavía más notorias al comparar la manera en que Rashí comenta el versículo posterior³⁶: “Y Di-s dijo a Moshé: ‘Asciende hacia Mí al monte’”, donde explica que “estas palabras de Di-s a Moshé fueron dichas – después de la *Entrega de la Torá*”. Vemos que sobre ese pasaje: a) Rashí no transcribe la palabra “asciende”; y b) utiliza la frase “la *Entrega de la Torá*”, en vez de “los *Diez Mandamientos*”⁴¹.

Según lo expuesto, podemos entender que Rashí, al expresarse de este modo, quiere indicar que esta sección (“Y a Moshé dijo: ‘Asciende’”) marca el inicio del *segundo* aspecto de la *Entrega de la Torá*; de allí que recalque “Esta sección fue dicha antes de los *Diez Mandamientos*” – su intención no es solamente señalar el *momento* en el que fue pronunciada, sino también subrayar que esta sección – “Y a Moshé dijo: ‘Asciende’” y su contenido preceden el comienzo del primer gran tema de la *Entrega de la Torá*: los *Diez Mandamientos*.

Por ello, Rashí también transcribe en el encabezado de su comentario la palabra “asciende”, pues *ese* es el tema central de esta sección: el “ascenso” de Moshé “hacia Di-s”.

[Con el mismo eje temático la Torá conti-

hwa “פרשה זו (ומוסיף): נאמרה”].

(ב) מהו הטעם לכך שנקט רש”י בלשון “קודם עשרת הדברות”; ולא “קודם מתן תורה”? ועוד זאת: בפירושו על הש”ס אכן כתב רש”י הלשון “ואל משה אמר עלה וגו’... קודם מתן תורה נאמרה”.

ושני הדיוקים הנ”ל בולטים יותר בהשוואת לשון רש”י על פסוק זה ללשונו על הפסוק להלן⁴⁷ “ויאמר ה’ אל משה עלה אלי ההרה” – שבו פירש: “ויאמר ה’ אל משה – לאחר מתן תורה”. היינו, שרש”י (א) לא העתיק שם את התיבה “עלה”, (ב) ונקט “מתן תורה”, ולא “עשרת הדברות”!

אך ע”פ הנ”ל אפשר לומר: בכך רמז רש”י שפרשה זו היא התחלת סיפור הענין השני שבמתן תורה; וזהו שהדגיש רש”י “פרשה זו נאמרה קודם עשרת הדברות”: כוונת רש”י בכך אינה רק להודיע מתי נאמר הדבר, אלא אף להדגיש שפרשה זו – “ואל משה אמר עלה” – ותוכנה, נאמרו עוד בטרם התחיל הענין הראשון הנ”ל שבמתן תורה – עשרת הדברות.

ולכן העתיק רש”י (בדיבור-המתחיל) גם את התיבה “עלה” – כי ענין זה, “עליית” משה “אל ה’”, הוא תוכן “פרשה זו”;

[ועל-דרך-זה גם המשך הדברים

40 Guitín 88b.

41 Nótese que en *Midrash Lekaj Tov* dice en los dos lugares “los Diez Mandamientos”.

núa más adelante: “Y *ascendieron*⁴² Moshé y Aharón, Nadáv y Avihú, y setenta de los Ancianos de Israel. Y vieron al Di-s de Israel...”; e incluso la sección siguiente²¹: “Y Di-s dijo a Moshé: ‘*Asciende hacia Mí...*’ y Moshé *subió...*”].

En efecto, este es el contenido del segundo tema de la Entrega de la Torá: a través de la formalización del Pacto, el pueblo judío “*ascendió*” y quedó *ligado* a Di-s (“serán para Mí un tesoro preciado”⁴³), una relación de cercanía y elevación hacia lo Divino, en el espíritu del dicho de la plegaria “Tú nos has *enaltecido*”.

6. A partir de la explicación anterior sobre la secuencia de las secciones de la Entrega de la Torá, también se puede explicar la razón del orden de las Secciones que siguen a la nuestra:

De acuerdo con la postura de Rashí en su comentario a la Torá⁴⁴, el mandato de Di-s sobre la construcción del *Mishkán* –relatado en las Secciones Terumá y Tetzavé (y al inicio de la Sección Tisá)– fue dado después del episodio del Becerro de Oro. Sin embargo, la Torá lo presenta antes de este suceso, de acuerdo con la regla “no hay orden cronológico en la Torá”.

No obstante, según lo expuesto anteriormente, (tal como se señaló en el párrafo 1) surge el interrogante: ¿Por qué la Torá antepuso el mandato sobre la construcción del *Mishkán* al episodio del Becerro de Oro?

Pero a la luz de la explicación antes brindada, se entiende: dado que contienen el mismo eje temático, la Torá desea vincular los pasajes relativos a la orden de construir el *Mishkán*

להלן – “ויעל משה ואהרן נדב ואביהוא ושבעים מזקני ישראל. ויראו את אלקי ישראל גו”, וכן גם הפרשה שלאחריה – “ויאמר⁴³ ה’ אל משה עלה אלי גו” ויעל משה גו”].

שכן, זהו תוכן הענין השני שבמתן-תורה – שעל-ידי כריתת הברית “עלו” ישראל ונעשו **אגודים וקשורים** בקב“ה (“והייתם לי סגולה גו”), התקשרות ו“עליה” אל ה’, “ורוממתנו”.

ו. וע“פ הביאור הנ“ל בסדר הפרשיות של מתן תורה, אפשר להסביר גם את הטעם לסדר הפרשיות שלאחרי פרשתנו: לשיטת רש“י בפירושו על התורה, ציווי ה’ על מלאכת המשכן – בפרשיות תרומה ותצוה (ובהתחלת פרשת תשא) – נאמר **לאחר** מעשה העגל, אלא שבתורה נכתב הדבר קודם לזה, בהתאם לכלל “אין מוקדם ומאוחר בתורה”.

– וע“פ הנ“ל (ס“א) הרי הדבר דורש הסבר: למה הקדים הכתוב את הציווי על מלאכת המשכן לפני מעשה העגל?

אך לפי הביאור הנ“ל – יובן: בכך ביקש הכתוב להסמיק את הפרשיות של ציווי מלאכת המשכן לסיום פרשתנו [על-דרך דברי

42 Más adelante versículos 9-10.

43 Itró 19:5.

44 Tisá 31:18; 33:11.

con el final de nuestra Parshá⁴⁵ [similar a las palabras de Rashí al inicio de la Sección, acerca de la relación (y cercanía) temática entre el final de la Sección Itró y el comienzo de Mishpatím]. En el cierre de Mishpatím se aborda el segundo aspecto de la Entrega de la Torá – “Y a Moshé Él dijo: ‘*Asciende hacia Di-s...*’” —, y luego, la Escritura se refiere a la *culminación y plenitud* de este punto de dicha entrega – el pacto y la conexión entre Israel y Di-s—, cosa que se logra mediante la construcción del *Mishkán*: “Y harán⁴⁶ para Mí un *Mikdash*, y moraré dentro de ellos”.

7. La explicación de este concepto en el plano interior y profundo de los temas es la siguiente:

En el *Midrash*⁴⁷ se enseña que, en ocasión de la Entrega de la Torá, sucedieron dos cosas: a) “Las dimensiones superiores, espirituales, descendieron hacia el plano inferior, terrenal, de la creación”, tal como se entiende de que “Di-s descendió sobre el Monte Sinaí”⁴⁸, es decir, se reveló la Divinidad de lo Alto hacia “abajo”, en el mundo físico; y b) “Los seres y asuntos de los planos inferiores ascendieron hacia las dimensiones espirituales superiores”, esto se ve reflejado cuando “a Moshé Él le dijo: ‘*Asciende hacia Di-s*’”, lo que implica la elevación de lo terrenal hacia lo Alto.

Esto distingue las dos Secciones que describen la Entrega de la Torá:

En la Parshá Itró, el enfoque principal es la Entrega de la Torá vista desde “las dimensiones superiores” – “Y Di-s descendió sobre el monte Sinaí”, y “Habló Di-s...” los Diez Mandamientos, etc.;

mientras que en nuestra Parshá (Mishpatím) se trata (principalmente) de

רש”י בתחילת הפרשה, שיש קשר (וסמיכות) בין סיום פרשת יתרו להתחלת פרשת משפטים], שבו מדובר אודות הענין השני שבמתן תורה – “ואל משה אמר **עלה אל ה’**”, כי **גמר** ושלימות ענין זה שבמתן תורה – הברית והקשר בין ישראל לקב”ה – נעשה ע”י עשיית המשכן, “ועשו לי מקדש ושכנתי בתוכם”.

ז. והביאור בזה בפנימיות הענינים:

איתא במדרש, שבשעת מתן תורה נעשו שני ענינים: “העליונים ירדו לתחתונים” – “וירד ה’ על הר סיני”, התגלות האלקות מלמעלה למטה; ו“התחתונים יעלו לעליונים” – “ואל משה אמר **עלה אל ה’**”, עליית התחתון למעלה.

וזהו החילוק בין שתי הפרשיות העוסקות במתן תורה – פרשת יתרו ופרשת משפטים: פרשת יתרו עיקרה הוא מתן תורה כפי שהוא מצד “העליונים” – “וירד ה’ על הר סיני”, “וידבר אלקים גו” – עשרת הדברות כו’; משא”כ בפרשתנו

45 Véase también Najmánides, Bejáie y *Raboteinu Baaléi HaTosafot*, en el comienzo de Parshat Terumá. F

46 Terumá 25:8.

47 *Shemot Rabá* 12:3. *Tanjumá*, Vaerá 15.

48 Itró 19:20.

la Entrega de la Torá desde la perspectiva de “los *seres creados del plano inferior, material*”, por eso aquí dice “*Asciende hacia Di-s*”. En este contexto vemos la proclamación de “Haremos y escucharemos”, la *construcción* del Altar y las ofrendas de sacrificios⁴⁹, el Pacto, etc.

Ahora veremos cómo se explica la diferencia entre estos dos aspectos de la Entrega de la Torá: la gran *revelación* (desde lo Alto) en el momento mismo de la entrega – cuando descendió el Trono Celestial (la *Merkavá*) y se escuchó la voz Divina, etc., fue algo momentáneo. Sin embargo, la elevación de “los seres creados” (los judíos) que se produjo en ese instante, al volverse siervos de Di-s, adquiriendo así una condición espiritual superior (“Tú nos has enaltecido”), es algo permanente, eterno. Dado que eso provino desde “el ser *terrenal*” mismo, quedó *arraigado* en ellos de manera profunda, interior y constante.

De igual modo, se entiende por qué los párrafos con el mandato de construir el *Mishkán* aparecen inmediatamente después del *segundo* tema de la Entrega de la Torá reflejado en “Y a Moshé Él dijo: ‘Asciende hacia Di-s...’”: La novedad y el aspecto distintivo de la Presencia Divina en el *Mishkán*, con respecto a la Presencia Divina durante la Entrega de la Torá, radican en lo siguiente (tal como se ha explicado en otras ocasiones con amplitud⁵⁰):

La morada de la *Shejiná* (Presencia Divina) en el *Mishkán* se produjo mediante la orden “*Hagan para Mí un Mikdash*”⁵¹. Es decir, en virtud del esfuerzo de los judíos. Y dado que ese morar de la *Shejiná* provino por la acción humana, la santidad se *arraigó* en el objeto físico del *Mishkán* [a diferencia de lo ocurrido cuando la Torá fue

mdובר (בעיקר) אודות מתן תורה כפי שהוא מצד ה“תחתונים” – “עלה אל ה”: הקדמת נעשה לנשמע, בניית המזבח והקרבת הקרבנות, כריתת ברית כו’.

וביאור החילוק בין שני הענינים שבמתן תורה: ההתגלות העצומה (מלמעלה) בשעת מתן תורה – ירידת כסא הכבוד (מרכבה), השמיעה מפי הגבורה וכו’ – היתה לפי שעה; משא“כ עליית התחתון (ישראל) שנתחדשה בשעת מתן תורה – שנעשו ישראל עבדי ה’ ונתרוממו בכך, “ורוממתנו” – היא ענין נצחי: מאחר שהדבר בא מצד התחתונים גופא, הדבר נקבע בהם בפנימיות.

וזהו גם הביאור בסמיכת הפרשיות של ציווי מלאכת המשכן לענין השני הנ“ל שבמתן תורה, “ואל משה אמר עלה אל ה” – כי החידוש והיתרון שבהשראת השכינה במשכן לגבי השראת השכינה בשעת מתן תורה הוא (כמו שנתבאר בעבר בארוכה):

השראת השכינה במשכן באה ע“י קיום “ועשו לי מקדש”, ע“י עשיית בני ישראל. ומאחר שהשראת השכינה באה ע“י עשיית האדם, אזי הקדושה נקבעה בחפצא (– בגשם) של המשכן [דלא כבמתן תורה,

49 A diferencia del final de Itró, fue la orden desde lo Alto para ello.

50 Likutéi Sijot vol. XXI pág. 150 en adelante.

51 Terumá 28:8.

entregada, donde, “al sonar el Shofar (la señal de la partida de la *Shejiná*) ellos podían subir al monte”⁵², de modo que el Monte Sinaí recobró su condición anterior y volvió a ser terreno común].

Este tema (de la *construcción* del *Mishkán*) es la continuación conceptual del “ascenso de los seres inferiores hacia las dimensiones superiores” iniciado en la Entrega de la Torá, cuya plenitud se revela cuando esa actitud del hombre también es causa de la manifestación de la Divinidad desde lo Alto hacia “abajo” – esto es, cuando el “moraré dentro de ellos” – logrado en virtud de “Hagan para Mí un *Mikdash*” se plasma de manera estable, eterna.

אשר בו “במשוך היובל – סימן סילוק השכינה – המה יעלו בהר”, לפי שחזר הר סיני לקדמותו ונעשה חול].

וענין זה (עשיית המשכן) הוא המשך לפעולת “התחתונים יעלו לעליונים” שבמתן תורה, כי שלימותה היא כאשר היא משפיעה גם על התגלות האלקות מלמעלה למטה – שקיום “ושכנתי בתוכם” הנעשה ע”י “ועשו לי מקדש” יהיה באופן של קביעות, נצחיות.

(de una *Sijá* del 15 de Shvat de 5745 – 1985)

Resumen

EL PACTO CON EL PUEBLO DE ISRAEL

En nuestra Sección Semanal la Torá enuncia “Y a Moshé Él le dijo: Sube hacia Di-s”. Rashi transcribe: “Y a Moshé Él le dijo: Sube” y explica: “Este pasaje fue dicho antes de los Diez Mandamientos y fue pronunciado el 4 de Siván”.

Según la opinión de Rashi, parecería que el orden del relato de la Entrega de la Torá en estas dos Secciones, Itró y Mishpatím, esto es muy extraño, pues, primero (en la Sección de Itró), la Escritura relata los eventos de la preparación para la Entrega de la Torá, en los días 2, 3 y 4 de Siván. Luego, describe la Entrega de la Torá misma, el día 6 (o 7) de Siván, junto con los mandamientos asociados. Después (en la Sección Mishpatím), menciona las leyes que le fueron dichas a Moshé durante los cuarenta días posteriores a la Entrega de la Torá. Luego, la Torá vuelve a relatar las preparaciones para la Entrega de la Torá en los días 4 y 5 de Siván. Y finalmente, aparece el mandato de subir al Monte Sinaí, que le fue dicho a Moshé inmediatamente después de la Entrega de la Torá. Es un ida y vuelta desconcertante...

La explicación:

La Entrega de la Torá incluyó dos aspectos principales en la relación entre Di-s y el Pueblo de Israel: a) consistió en la entrega (de las *mitzvot* y) de la Torá de parte de Di-s a Israel; b) constituyó el Pacto establecido entre Di-s y los judíos, convirtiéndolos en Sus siervos.

En consecuencia, los versículos siguen un orden temático: La Escritura comienza, en Itró, describiendo el primer aspecto de la Entrega de la Torá: la entrega de la Torá y los mandamientos al Pueblo de Israel. Primero, se mencionan los mandamientos especiales dados como preparación para dicha entrega (las leyes de separación entre hombres y mujeres y la restricción de acercarse al Monte Sinaí). Luego, se describe la entrega de los Diez Mandamientos en el Monte Sinaí. Posteriormente, se relatan los mandatos dados a Moshé inmediatamente después de la Entrega de la Torá y las “leyes” que le fueron enseñadas en el Monte Sinaí durante los cuarenta días siguientes.

Solo después de esto, en nuestra Sección, Mishpatím, la Escritura se dirige a describir el segundo punto de la Entrega de la Torá: el Pacto entre Di-s y los judíos. Primero, se relata la formalización del Pacto en los días 4 y 5 de Siván, como preparación para la Entrega de la Torá. Luego, se menciona el mandato de Di-s a Moshé de subir al Monte Sinaí para recibir las Tablas del Pacto (*Lujot*

Habrit), que testifican el Pacto entre Di-s e Israel.

Este es el significado exacto de las palabras de Rashí aquí: “Y a Moshé le dijo: Sube – este pasaje fue dicho antes de los Diez Mandamientos”. Con esto, Rashí insinúa que, a partir de este punto, comienza el segundo aspecto de la Entrega de la Torá: el Pacto entre Di-s e Israel, mediante el cual los judíos ascienden y se conectan con Di-s.

Además, señala que este evento ocurrió antes del primer gran tema de la Entrega de la Torá – los Diez Mandamientos.

De acuerdo con lo dicho, también se explica la razón por la cual las Secciones siguientes, Terumá y Tetzavé, que tratan sobre la construcción del *Mishkán* (Tabernáculo), fueron escritas antes del episodio del Becerro de Oro, a pesar de que, según Rashí, estas instrucciones fueron dadas después de dicho incidente. Esto se debe a que la construcción del *Mishkán* es la continuación, culminación y plenitud del Pacto iniciado en la Entrega de la Torá, que es el tema de nuestra Sección.

Una explicación más profunda de estos asuntos: En la Entrega de la Torá se generó la conexión entre los “niveles espirituales superiores” y los “planos terrenales inferiores” de dos maneras: “las dimensiones superiores descendieron a las inferiores” y “las inferiores ascendieron a las superiores”.

La Sección Itró se enfoca principalmente en la perspectiva de “las dimensiones superiores” (“los superiores descendieron a los inferiores”), es decir, el descenso de Di-s al Monte Sinaí y la proclamación de los Diez Mandamientos. En cambio, la Sección Mishpatím se centra principalmente en la perspectiva de “los planos inferiores” (“los inferiores ascendieron a los superiores”), es decir, el ascenso de Moshé al monte, la declaración de “*Naasé Venishmá*” (“Haremos y escucharemos”), la construcción del Altar, la ofrenda de sacrificios y la realización del Pacto.

Por lo tanto, las Secciones Terumá y Tetzavé aparecen como continuación conceptual de Mishpatím, ya que tratan sobre la presencia de la *Shejiná* (Divinidad) a través de la acción humana (la *construcción* del *Mishkán*), lo que representa la idea de “los seres *inferiores* ascendiendo a los superiores” de modo que la Divinidad los permee de manera permanente, eterna.

(Resumen de la segunda *Sijá* de Parshat Itró vol. 26)

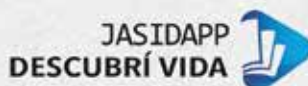
En Zejut de
La Kehilá de
Beit Jabad Palermo - Comunidad
Quiera Hashem bendecirlos en todas sus
actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat
Jaia bat Hershl
Mijael ben Ioel



Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat
R'Moishe ben Arie Leib, R'Israel Jaim ben Efraim Tzvi, Beile bat Eliahu
R'Iosef ben Avraham HaKoen y Java bat Zeev Tzion HaKohen